

## **Partnerschapsovereenkomst – beknopte samenvatting**

Voor de uitvoering van de Actie “Food Smart Cities for development – EYD2015” (Subsidiecontract – Externe acties van de Europese Unie – DCI – NSAED/2014/338-503)

### **1. INLEIDING**

- 1.1. De stad Milaan, in haar hoedanigheid van Indiener, en haar partners hieronder vermeld onder §1.3 en §1.5, hebben bij de Europese Commissie een subsidieaanvraag ingediend voor de actie “Food Smart Cities for Development – EYD 2015”.
- 1.2. Door middel van een brief dd. 5/09/2014, verstuurd door de Europese Commissie (EC), EuropeAid, werd de stad Milaan ervan op de hoogte gesteld dat aan het project een subsidie wordt uitgereikt van 2.279.967,94 EUR, vervolgens gewijzigd in 2.277.672,61 EUR of 84,89% van de totale subsidiabele kosten van de actie, zoals vastgelegd in het subsidiecontract DCI-NSA ED/2009/2014/338-503 ondertekend tussen de Europese Unie, vertegenwoordigd door de EC en de stad Milaan;
- 1.3. Voor de implementatie van het project waarop de subsidie betrekking heeft, is een partnerschap afgesloten tussen

**Comune di Milano**  
**Piazza Scala, 2**  
**20121 Milano**  
**Italy**

**(hierna “Begunstigde”)**

**En haar partner**

**Stad Gent**  
**Botermarkt 1**  
**9000 Gent**  
**Belgium**

**(hierna “partner(s)”)**

- 1.4. Deze overeenkomst heeft de volgende doelstellingen:
  - de organisatie van het partnerschap definiëren voor de implementatie van de actie;
  - verplichtingen en verantwoordelijkheden van de betrokkenen definiëren voor de implementatie van het project
- 1.5. Het partnerschap van de actie bestaat uit:
  - 1) Gemeente Turijn
  - 2) Fair Trade Hellas
  - 3) World Fair Trade Organization Europe
  - 4) Departamento de Antioquia
  - 5) Gemeente Utrecht
  - 6) AGICES – Asamblee Generale Italiana del Comercio Equo e Solidale
  - 7) Stad Brugge

- 8) Comitato Expo Dei Popoli
- 9) Genetic Resources Action International Fundacion – GRAIN
- 10) Ayuntamiento de Bilbao
- 11) Ville de Marseille
- 12) Stad Gent
- 13) Ayuntamiento de Barcelona
- 14) World Fair Trade Organization Vereniging
- 15) Stichting Fair Trade Advocacy Office

## 2. INTERPRETATIE

In deze overeenkomst hebben volgende woorden volgende betekenis:

**“Subsidiecontract”**: het subsidiecontract DCI-NSA ED/2009/2014/338-503 ondertekend door de Begunstigde (in haar hoedanigheid van begunstigde van de subsidie) en de Europese Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Europese Commissie (annex 1 bij deze overeenkomst);

**“Beschrijving van de Actie”**: beschrijving van de actie in de goedgekeurde aanvraag en bij het bovenvermelde contract gevoegd, en er als dusdanig integraal deel van uitmakend (annex 1a bij deze overeenkomst);

**“Actie”**: de inhoud van het document “projectomschrijving” zoals goedgekeurd door de EC;

**“Contracterende overheid”**: de EU, vertegenwoordigd door de EC;

**“SV”**: speciale voorwaarden van het subsidiecontract (annex 1b bij deze overeenkomst);

**“AV”**: algemene voorwaarden van het subsidiecontract (annex 1c bij deze overeenkomst);

**“Begunstigde”**: de stad Milaan

**“Partijen”**: de begunstigde en partners voor de implementatie van de actie;

**“Partner(s)”**: leden van het partnerschap anders dan de begunstigde;

## 3. DOEL VAN DE OVEREENKOMST

3.1. Deze overeenkomst heeft als doel om de algemene bepalingen te formuleren voor uitvoering van de actie, de samenwerking tussen de partijen om de actie uit te voeren en de doelstellingen te bereiken, en de verplichtingen en verantwoordelijkheden van de partijen die betrokken zijn in de uitvoering van de actie.

3.2. (..)

3.3. (..)

3.4. (..) De partijen zullen de nodige financiële, personele en materiële middelen ter beschikking stellen voor correcte uitvoering van de actie zoals omschreven in de beschrijving van de actie.

#### **4. DUUR VAN DE OVEREENKOMST**

- 4.1. Het contract bepaalt de implementatieperiode van de actie.
- 4.2. Deze overeenkomst is van kracht vanaf de datum van ondertekening door alle partijen en zal vervallen wanneer alle rechten en verplichtingen die hieruit voortvloeien vervallen, (...)
- 4.3. Indien een wijziging van de overeenkomst noodzakelijk blijkt, zullen alle partijen onderling afstemmen onder leiding van de Begunstigde om te beslissen over de wijziging in kwestie overeenkomstig de richtlijnen zoals ter beschikking gesteld door de EC. De wijziging is goedgekeurd eens de Begunstigde akkoord gaat. (..)

#### **5. VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN DE PARTIJEN**

- 5.1. (..)
- 5.2. De begunstigde is verantwoordelijk voor het dagelijkse management van de Actie. Elke partner is direct en uitsluitend verantwoordelijk ten aanzien van de Begunstigde voor de implementatie van zijn deel van de actie en voor het vervullen van verplichtingen en plichten die voortvloeien uit deze overeenkomst en bijlagen.
- 5.3. De partners zullen het werkplan uitvoeren zoals bepaald in de Beschrijving van de Actie (..)
- 5.4. Elke partner is volledig verantwoordelijk voor zijn eigen personeel (..)
- 5.5. (..)
- 5.6. De begunstigde en partner(s) zal elk document mbt de actie vertrouwelijk behandelen dat op een vertrouwelijke manier werd opgevraagd voor ten minste zeven jaar na de eindbetaling door de contracterende overheid.
- 5.7. (..)
- 5.8. Elke partner, inclusief de Begunstigde die door zijn nalatigheid om verplichtingen na te komen in het kader van deze overeenkomst, verlies of schade veroorzaakt (..), zal het partnerschap dienen te vergoeden (..)
- 5.9.
- 5.10. De contracterende overheid kan onder geen beding verantwoordelijk worden gesteld voor schade of nadeel toegebracht door personeel of eigendom van de Begunstigde of partner(s) (..)
- 5.11. (..)

#### **6. PRESTATIES**

- 6.1. De Begunstigde duidt een projectcoördinator aan die ondersteund wordt door een administratief verantwoordelijke en een projectmedewerker, (...)
- 6.2. De partners roepen een coördinatiecomité in het leven (..)
- 6.3. Elke partner duidt binnen zijn organisatie een verantwoordelijke aan (..)
- 6.4. De partner zal de projectactiviteiten uitvoeren overeenkomstig de omschrijving van het project zoals goedgekeurd door de contracterende overheid (..)
- 6.5. De partner engageert er zich toe om actief samen te werken met het technische team van de Begunstigde en om deel te nemen aan coördinatiemeetings en stuurgroepmeetings samengeroepen door de projectcoördinator.
- 6.6. De begunstigde en partner zal de nodige diensten ter beschikking stellen voor de correcte uitvoering van de activiteiten toegewezen aan de partner(s)
- 6.7. De partner(s) zal de Begunstigde onmiddellijk op de hoogte brengen van elke gebeurtenis die de uitvoering van de acties zoals voorzien in deze overeenkomst in het gevaar kan brengen,
- 6.8. Elke wijziging aan de activiteiten toegewezen aan de partner(s) zal bediscussieerd worden en dient goedgekeurd te worden door de Begunstigde. Communicatie over het resultaat zal

gebeuren door de projectcoördinator. Indien deze wijziging leidt tot een herverdeling van de verantwoordelijkheden en bijgevolg in een herverdeling van de middelen, dan zal dit bevestigd worden door het coördinatiecomité en geformaliseerd door middel van een schrijven en toevoegen van een addendum aan deze overeenkomst.

6.9. (..)

6.10. De officiële werktal voor communicatie tussen de Begunstigde en de contracterende overheid is het Engels.

## **7. FINANCIËEL MANAGEMENT**

7.1. Het totale actiebudget bedraagt 2.683.087,06 EUR (incl administratieve kosten). Het aandeel dat elke partij toekomt komt overeen met het budget zoals goedgekeurd door de contracterende overheid en is toegevoegd aan deze overeenkomst (annex 2). Het bedraagt 126.575,65 EUR (7% van het totale bedrag van directe subsidiabele kosten mag worden ingebracht als indirecte kosten).

7.2. Elke partner is verantwoordelijk voor zijn eigen deel van het budget en engageert zich om zijn aandeel in de co-financiering te voorzien. De partner stelt het bedrag van 19.125,58 EUR beschikbaar als co-financiering. De co-financiering gebeurt in cash of is gedocumenteerd door facturen die betaald worden in het kader van het project.

7.3. (...)

7.4. Elke verandering of aanpassing van het budget moet bediscussieerd en goedgekeurd worden door de projectcoördinator (...)

7.5. De partner(s) zal de criteria voor subsidiabele kosten respecteren volgens artikel 14 van het subsidiecontract (annex 3). (..)

7.6. Bij de start van de actie, zullen de partners een uitgavenplanning ter beschikking stellen aan de Begunstigde voor het eerste implementatiejaar. Voor de tweede interimbetaling en na verzoek van de projectcoördinator, zullen de partners aan de Begunstigde een uitgavenplanning ter beschikking stellen voor het tweede implementatiejaar. Op basis hiervan zal de Begunstigde, binnen 20 dagen na ontvangst van de uitgavenplanning, het overeenkomstige bedrag doorstorten op rekening van de partner mits de nodige fondsen reeds ter beschikking gesteld zijn door de contracterende overheid.

7.7. Op geregelde tijdstippen, normaliter elke 6 maanden, binnen 15 kalenderdagen na het einde van elk semester, zal de partner(s) de Begunstigde een gedetailleerd financieel rapport bezorgen, voorzien van de nodige bewijsstukken voor die periode. De partner dient het origineel te voorzien van de documenten zoals opgesomd onder §2 van het subsidiecontract (annex 1c) of een gecertificeerde copy. (..)

7.8. (..)

7.9. De partijen engageren er zich toe om de richtlijnen van de contracterende overheid te volgen met betrekking tot aankoop van goederen en diensten overeenkomstig voorwaarden en richtlijnen in "aanbestedingsprocedures" (annex 1e). Alvorens een opdracht toe te wijzen, zal de Begunstigde de nodige documentatie ontvangen voor nazicht en goedkeuring. Indien deze procedure niet wordt gevolgd, zullen de onkosten als niet subsidiabel worden beschouwd (..) en zal dit leiden tot een reductie van het partnerbudget.

7.10. Indien bewijsstukken ontbreken of indien de regels rond subsidiabiliteit niet worden gevolgd, dan zal de coördinator de partner(s) verzoeken om alsnog de nodige documenten in te dienen. (..)

## **8. RAPPORTERING**

8.1. De projectcoördinator en de partners zullen financiële en narratieve rapporten afleveren (..) De rapporten dienen geschreven te worden volgens de regels van de EC in het subsidiecontract.

- 8.2. De partners zullen zesmaandelijks een gedetailleerd financieel rapport afleveren samen met een narratief gedeelte (..)
- 8.3. (...)
- 8.4. (..)
- 8.5. De partner(s) zal de Begunstigde ondersteunen door het tijdig aanleveren van interim en finale rapporten. (..)
- 8.6. De partner(s) is voorbereid om op vraag van de projectcoördinator de rekeningen en boekhouding te tonen in het kader van dit project.
- 8.7. De partner(s) zal tijdsregistratie bijhouden van de personeelsleden die aan het project zijn toegewezen.

## **9. ARCHIEVEN EN TOEGANG TOT COMMUNICATIE**

- 9.1. De Begunstigde zal verantwoordelijk zijn voor de regelmatige update en archivering van officiële projectdocumenten
- 9.2. De partners houden hun archieven en documenten bij betreffende de Actie tot 7 jaar na datum van laatste betaling door de EC
- 9.3. (..)

## **10. WET EN JURISDICTIE**

- 10.1. (..) Italiaanse wet, zijnde de wet van de Begunstigde (annex 1c, §13.1)

## **11. TOEKENNING AANBESTEDING**

- 11.1. Geregeld in subsidiecontract

## **12. OVERMACHT**

- 12.1. Geregeld in subsidiecontract

## **13. VROEGTIJDIGE BEEINDIGING**

- 13.1. (..)
- 13.2. (..)

## **14. INTELLECTUELE EIGENDOM, PUBLICATIES, VISIBILITEIT**

- 14.1. De partijen zullen alle nodige stappen ondernemen om de EU als co-financierder in publicaties op te nemen (..)
- 14.2. (..)
- 14.3. (..)
- 14.4. Elke partner zal eigenaar zijn van resultaten, know-how, onderzoek of grafische bestanden of documenten die al in zijn bezit waren op het ogenblik dat de overeenkomst ondertekend werd (..)
- 14.5. Indien het contract het toelaat en mits schriftelijke bevestiging, kan informatie, know-how of interventies die tot stand kwamen door samenwerking tussen de Begunstigde en de partners binnen het project, gedeelde eigendom zijn van de Begunstigde en de partners die ertoe bijgedragen hebben (..)

## **15. GESCHILLEN**

- 15.1. (..)
- 15.2. (..)

## **16. FINALE BEPALINGEN**

- 16.1. Deze overeenkomst zal in werking treden op de dag van ondertekening van de partners en zal geldig zijn gedurende de volledige duur van de actie waarop het betrekking heeft. (..)

16.2. Alle correspondentie of communicatie moet verzonden worden naar of afgeleverd worden op  
volgend adres:

Comune di Milano

Gabinetto del Sindaco - Relazioni internazionali

Ufficio Cooperazione Internazionale

Piazza Duomo, 19

20121 Milaan (IT)

## **17. LIJST ANNEXEN**